

1000556494



ENCLOS

JUNEAU



IRALUNKUK AKERTA-LLU

Language
Alaska
Native
Yupik
PM
61
.A43

PM
61
A43

Alexie, Joe
IRALUNKUK AKERTA-LLU

DATE DUE			
DATE DUE			

UNIVERSITY OF ALASKA, JUNEAU
LIBRARY

JUNEAU

IRALUNKUK AKERTA-LLU

Cuucauraam quliraa

Story by Joe Alexie

Can'irraam pilinguari

Illustrations by Moses Chanar

Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi,
University of Alaska-mi, Fairbanks, Alaska

Tusngauq Caliaratnun Atunem Qaneryaragnek
Elitnauryaraita Center for Northern Educational
Research-aam, BIA-am, Division-aata-llu State
Operated Schools-at.

PM

61

A43

Taqumaut Yugtun Qaneryaramek Calivigmi

The Moon and the Sun
by
Joe Alexie, Togiak, Alaska

A production of the Eskimo Language Workshop,
University of Alaska, Fairbanks, Alaska 99701

for the Bilingual Education Program of the
Center for Northern Educational Research, the
Bureau of Indian Affairs, and the Division of
State Operated Schools

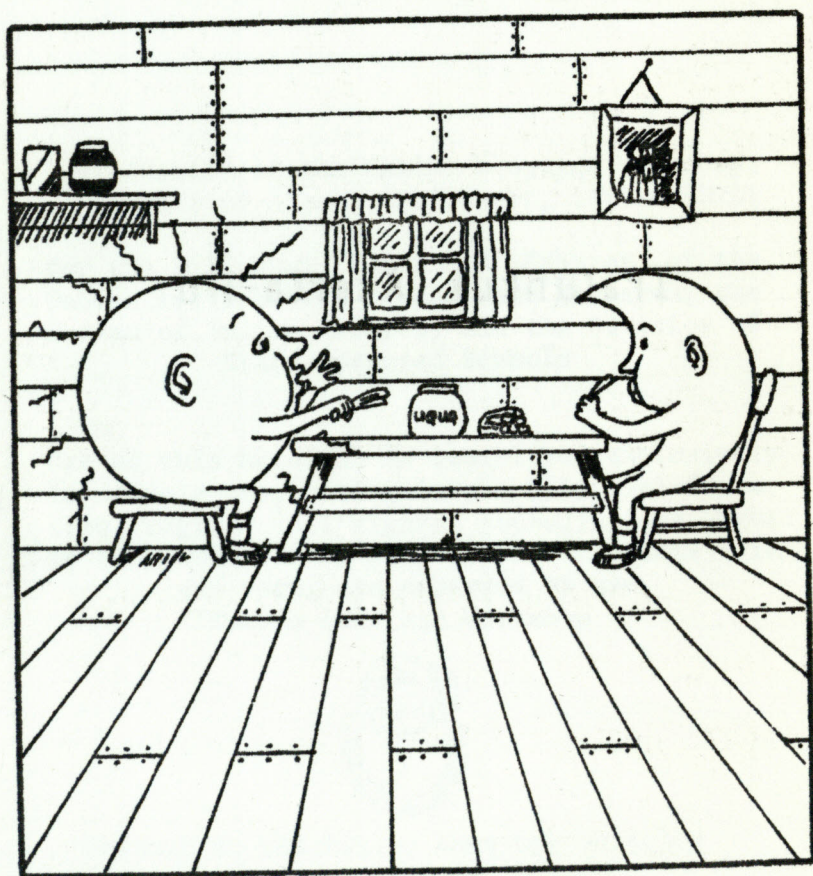
Use of this material is restricted exclusively
to schools cooperating in the Bilingual Educa-
tion Program. All rights, including the right
to reproduce all or part of the contents in
any form, are reserved by the
Eskimo Language Workshop

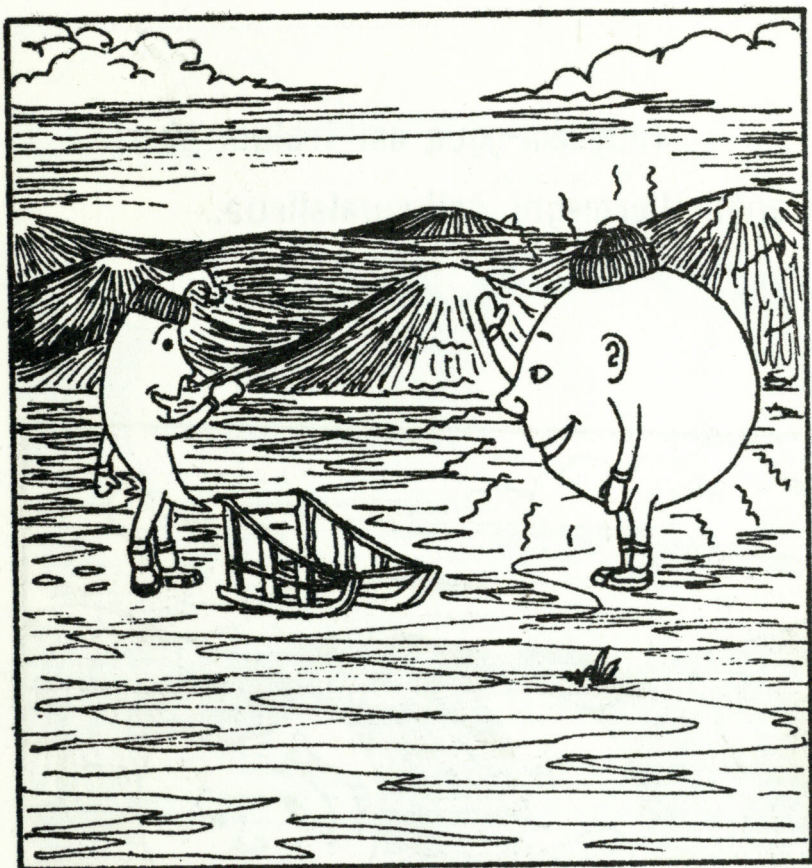


Printed at the Eskimo Language Workshop
6-74-600
Central Yup'ik

Iralunkuk Akerta-llu

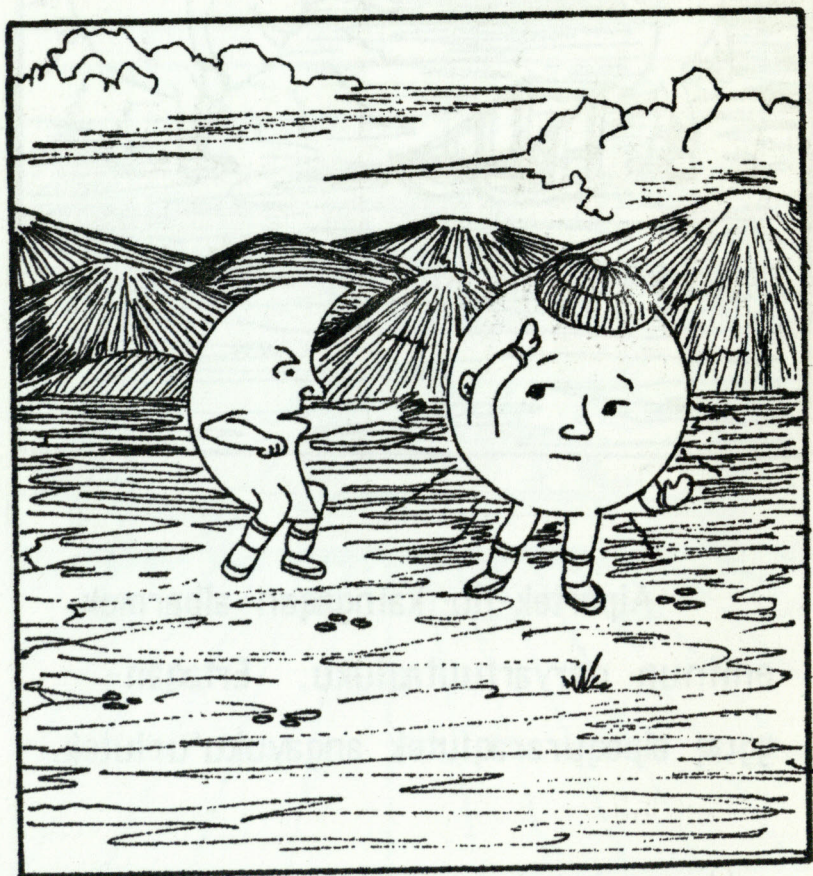
Taukuk-gguq iralunkuk akerta-
llu uitaqellriik angayuku'urlutek.
Miklermegni-gguq nakukucuunatek.

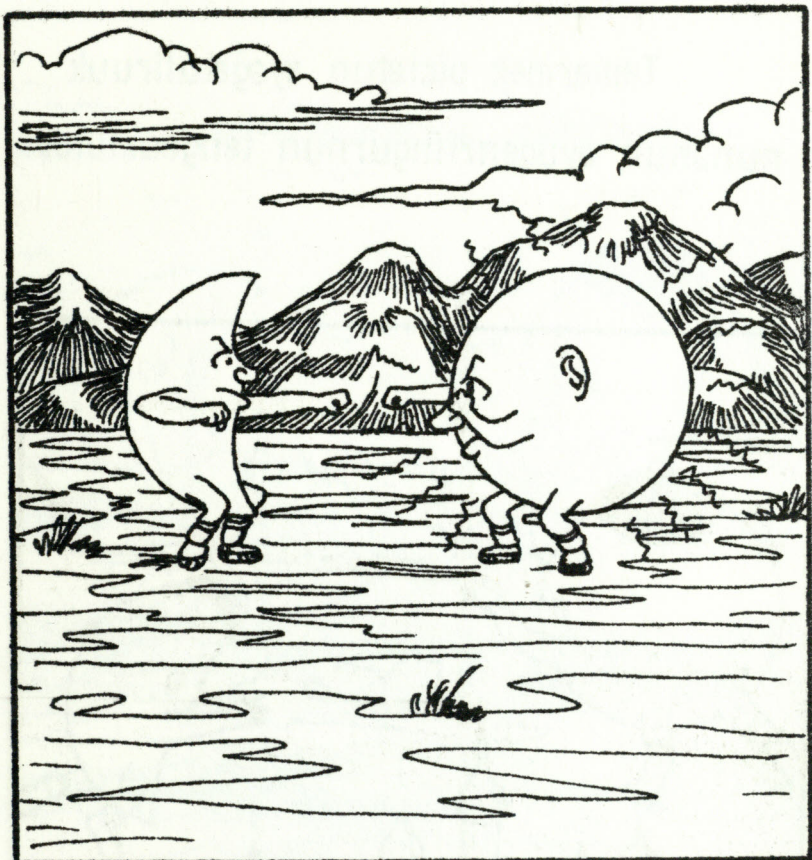




Aipartek-llu kaingaqan aiparmek
eniinun neryartuutaqluku. Ertaqan-
gguq aipaqraraqlutek angayuku'urlutek.

Taugaam-gguq-am iralum akerta
anglirillermegni callugualallrua.

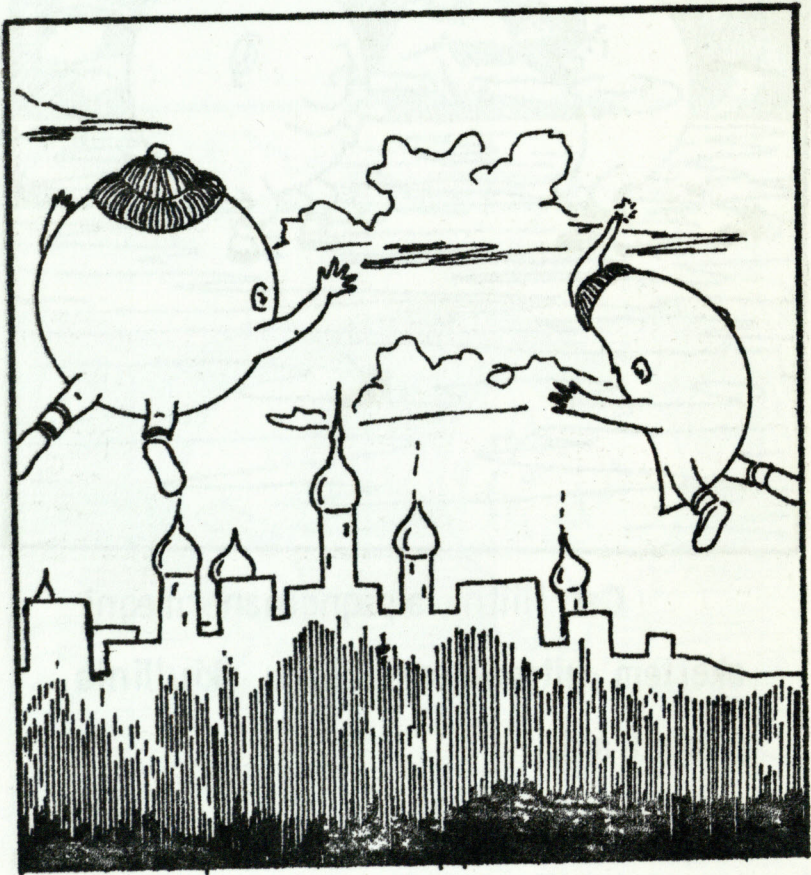


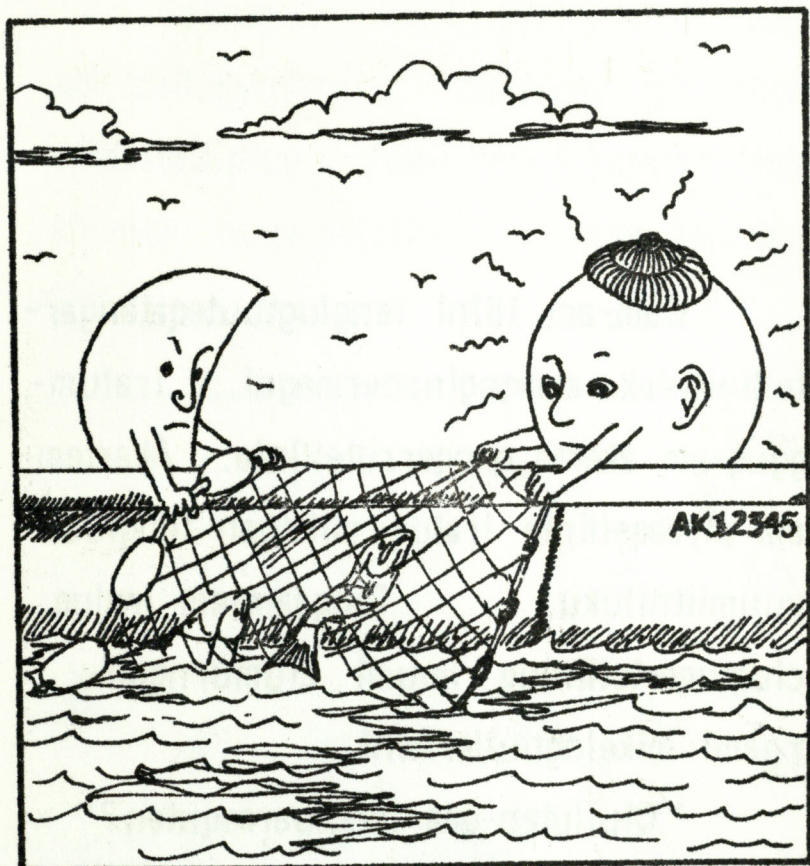


Cat iliitni aipaᑭnginanermegni
akertem uitacaqerraarluku akiullinia
pingellrani.

Angliriamek skuulullruuk elit-
naurlutek-llu tengluarucamek.
Eliillutek-llu-gguq.

Tamarmek piciatun ayagatullruuk
nunanun ayuqenriingurnun tengaurlutek.





Kuvyaaqlutek-llu-gguq, kuvyalang-
nariatek neqcul'ertutek-gguq, qessailamek.

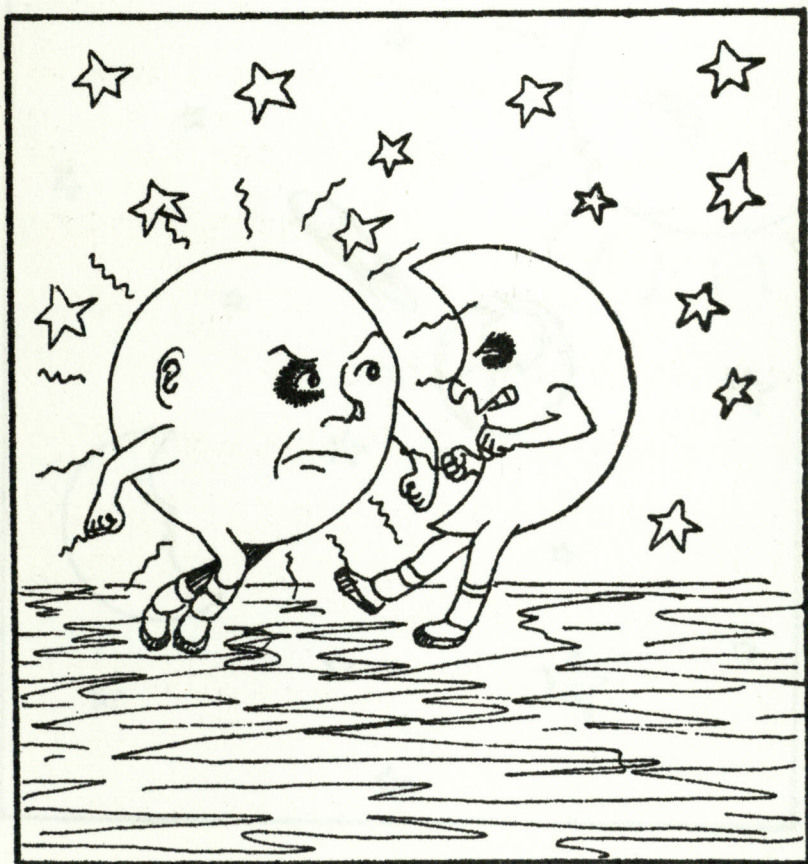
Cam-am iliini tenglugtuuteqatangar-
tellinilutek aipaqqinginanermegni. Iralum-
gguuq-am akerta qeqerrutellinia. Akertem-
am piyaaqellinia iraluq mikngan tengluar-
yuumiitniluku. Taugaam-am iraluq
ciumuqertelliniuq imumi ciumurngall-
ruami mikelnguullermini.

"Qiulluten-qaa tengluaresquten?"

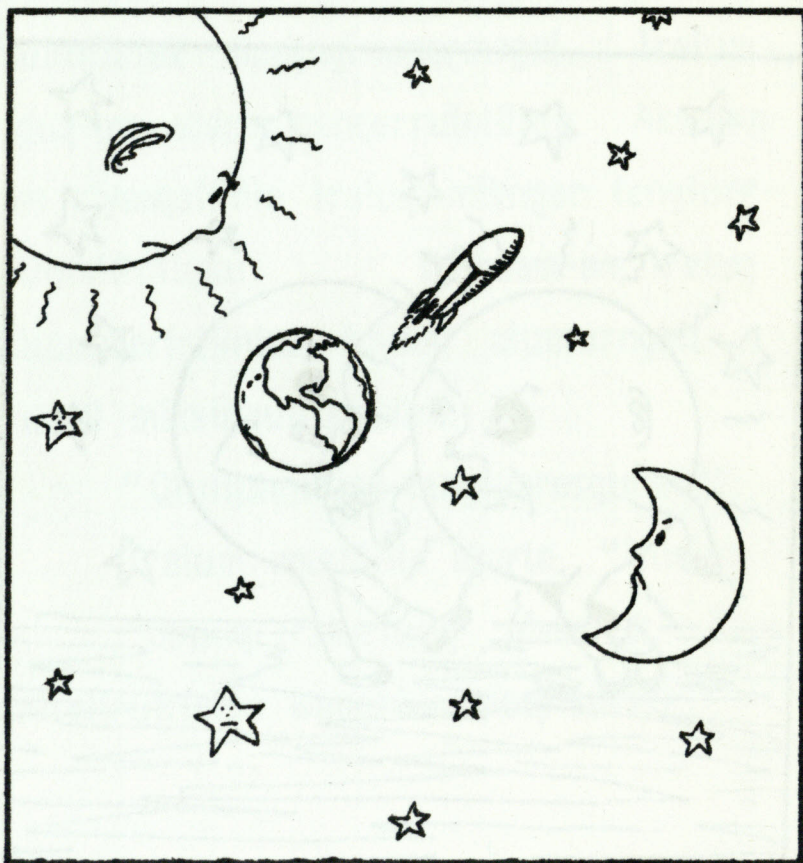
Iralum aptellinia akerta, "Illumun?"

"Usuuq iralurluuq, pivkenak. Tang
mikellrurriaten wangni, nepay'anrilu."

Iraluq-am tua-i piniryukluni cuka-
mek callugyulliniuq. Tua-i-llu-gguq akerta
qenqertelliniuq. Tua-i tenglugtuutelliniuk.
Aipartek tengervitaqluku agyanek tangler-
telluku.



Tuaken ayaglutek aipaqsuirutliniuk,
malikurayuirutliniuk. Iralum-llu akerta
qimagaurangluku.



Tua-i !

